TAXATION

Double Income

Protocol Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and JAPAN

Amending the Convention of November 6, 2003

Signed at Washington January 24, 2013
Entered into force August 30, 2019

with Exchanges of Notes

* Publication reflects addition of related exchanges of notes.

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

JAPAN

Taxation: Double Income

Protocol amending the Convention of November 6, 2003.
Protocol signed at Washington January 24, 2013;
with related exchanges of notes;
Transmitted by the President of the United States of America
to the Senate April 13, 2015 (Treaty Doc. 114-1,
114th Congress, 1st Session);
Reported favorably by the Senate Committee on Foreign Relations
June 25, 2019 (Senate Executive Report No. 116-3,
116th Congress, 1st Session);
Advice and consent to ratification by the Senate July 17, 2019;
Ratified by the President August 5, 2019;
Ratified by Japan August 27, 2019;
Exchange of instruments of ratification at Tokyo
August 30, 2019;
Entered into force August 30, 2019.

PROTOCOL
AMENDING THE CONVENTION BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND THE GOVERNMENT OF JAPAN
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION
AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

The Government of the United States of America and the Government of Japan,

Desiring to amend the Convention between the Government of the United States of America and the Government of Japan for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income signed at Washington on 6 November 2003 (hereinafter referred to as "the Convention") and the Protocol, which forms an integral part of the Convention, signed at Washington on 6 November 2003 (hereinafter referred to as "the Protocol of 2003"),

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Paragraph 5 of Article 1 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"5. The provisions of paragraph 4 shall not affect the benefits conferred by a Contracting State under paragraphs 2 and 3 of Article 9, paragraph 3 of Article 17, and Articles 18, 19, 23, 24, 25 and 28, but in the case of benefits conferred by the United States under Articles 18 and 19 only if the individuals claiming the benefits are neither citizens of, nor have been lawfully admitted for permanent residence in, the United States."

ARTICLE II

Paragraph 4 of Article 4 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"4. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, such person shall not be considered a resident of either Contracting State for the purposes of its claiming any benefits provided by this Convention."

ARTICLE III

1. Subparagraph (a) of paragraph 3 of Article 10 of the Convention shall be amended by deleting the terms "more than 50 percent" and replacing them with the terms "at least 50 percent", and deleting the words "twelve months" and replacing them with the words "six months".

2. Paragraph 9 of Article 10 of the Convention shall be amended by deleting the terms "or 2" everywhere they appear within the paragraph.

ARTICLE IV

Article 11 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"ARTICLE 11

1. Interest arising in a Contracting State and beneficially owned by a resident of the other Contracting State may be taxed only in that other Contracting State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1:

(a) interest arising in a Contracting State that is determined by reference to receipts, sales, income, profits or other cash flow of the debtor or a related person, to any change in the value of any property of the debtor or a related person or to any dividend, partnership distribution or similar payment made by the debtor or a related person, or any other interest similar to such interest arising in a Contracting State, may be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the laws of that Contracting State, but if the beneficial owner of the

interest is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 percent of the gross amount of the interest; and

(b) a Contracting State may tax, in accordance with its domestic law, interest paid with respect to the ownership interests in an entity used for the securitization of real estate mortgages or other assets, to the extent that the amount of interest paid exceeds the return on comparable debt instruments as specified by the law of that Contracting State.

3. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payor is a resident of that Contracting State. Where, however, the person paying the interest, whether such person is a resident of a Contracting State or not, has in a state other than that of which such person is a resident a permanent establishment in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment, then:

(a) if the permanent establishment is situated in a Contracting State, such interest shall be deemed to arise in that Contracting State, and

(b) if the permanent establishment is situated in a state other than the Contracting States, such interest shall not be deemed to arise in either Contracting State.

4. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures, and all other income that is subjected to the same taxation treatment as income from money lent by the tax laws of the Contracting State in which the income arises. Income dealt with in Article 10 shall not be regarded as interest for the purposes of this Convention.

5. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.

6. Where, by reason of a special relationship between the payor and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payor and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payment may be taxed in the Contracting State in which it arises at a rate not to exceed 5 percent of the gross amount of the excess.

7. A resident of a Contracting State shall not be considered the beneficial owner of interest in respect of a debt-claim if such debt-claim would not have been established unless a person:

(a) that is not entitled to benefits with respect to interest arising in the other Contracting State which are equivalent to, or more favorable than, those available under this Convention to a resident of the first-mentioned Contracting State; and

(b) that is not a resident of either Contracting State;

held an equivalent debt-claim against the first-mentioned resident."

ARTICLE V

1. Paragraph 2 of Article 13 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"2. For the purposes of this Article the term "real property situated in the other Contracting State" shall include:

(a) real property referred to in Article 6;

(b) where that other Contracting State is Japan, shares or interests in a company, partnership or trust deriving the value of its property directly or indirectly principally from real property referred to in Article 6 and situated in Japan; and

(c) where that other Contracting State is the United States, a United States real property interest."

2. Paragraph 4 of Article 13 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"4. Notwithstanding the provisions of paragraph 3, gains from the alienation of any property, other than real property, forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise), may be taxed in that other Contracting State."

ARTICLE VI

Article 15 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"ARTICLE 15

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State."

ARTICLE VII

Article 20 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"ARTICLE 20 (Deleted)"

ARTICLE VIII

Clause (i) of subparagraph (b) of paragraph 5 of Article 22 of the Convention shall be amended by deleting the words "the Securities and Exchange Law" and replacing them with the words "the Financial Instruments and Exchange Law".

ARTICLE IX

Paragraph 1 of Article 23 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"1. (a) Subject to the provisions of the laws of Japan regarding the allowance as a credit against the Japanese tax of tax payable in any country other than Japan, where a resident of Japan derives income from the United States which may be taxed in the United States in accordance with the provisions of this Convention, the amount of the United States tax payable in respect of that income shall be allowed as a credit against the Japanese tax imposed on that resident. The amount of credit, however, shall not exceed the amount of the Japanese tax which is appropriate to that income. For the purposes of the preceding provisions of this subparagraph, income beneficially owned by a resident of Japan which may be taxed in the United States in accordance with the Convention shall be deemed to arise from sources in the United States.

(b) Subject to the provisions, other than the provisions with regard to ownership requirements of shares, of the laws of Japan regarding the exclusion of dividends from the basis upon which the Japanese tax is imposed, where the income derived from the United States is dividends paid by a company which is a resident of the United States to a company which is a resident of Japan and has owned at least 10 percent of the total shares issued by that company, during the period of six months immediately before the day when the obligation to pay dividends is confirmed, such dividends shall be excluded from the basis upon which the Japanese tax is imposed."

ARTICLE X

1. Paragraph 3 of Article 24 of the Convention shall be amended by deleting the words "paragraph 8 of Article 11" and replacing them with the words "paragraph 6 of Article 11".

2. Paragraph 5 of Article 24 of the Convention shall be

amended by deleting the words "or paragraph 10 of Article 11".

ARTICLE XI

Article 25 of the Convention shall be amended by adding the following after paragraph 4:

"5. Where, pursuant to this Article, a person has presented a case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 24, to that of the Contracting State of which he is a national, on the basis that the actions of one or both of the Contracting States have resulted for that person in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, and the competent authorities of the Contracting States are unable to reach an agreement to resolve that case, the case shall be resolved through arbitration conducted in the manner prescribed by, and subject to the requirements of, this paragraph, paragraphs 6 and 7, and any rules or procedures agreed upon by the competent authorities of both Contracting States pursuant to subparagraph (i) of paragraph 7, if:

(a) the presenter of the case has submitted a written request to the relevant competent authority for resolution of the case through arbitration; and

(b) all concerned persons and their authorized representatives or agents have provided written statements not to disclose to any person (except other concerned persons) any information received during the course of the arbitration proceeding from the competent authorities of either Contracting State or the arbitration panel, other than the determination of such panel.

6. Notwithstanding the provisions of paragraph 5, a case shall not be submitted to arbitration if:

(a) a decision with respect to such case has already been rendered by a court or administrative tribunal of either Contracting State;

(b) the competent authorities of both Contracting States have agreed that the case is not suitable for resolution through arbitration and have notified the presenter of the case of such agreement no later than two years after the commencement date; or

(c) the case is the subject only of the provisions set forth in the final sentence of paragraph 3.

7. For the purposes of paragraphs 5, 6 and this paragraph, the following rules and definitions shall apply:

(a) The term "concerned person" means the presenter of a case to a competent authority for consideration under this Article and all other persons, if any, whose tax liability to either

Contracting State may be directly affected by a mutual agreement arising from that consideration.

(b) The "commencement date" for a case is the earliest date on which the information necessary to undertake substantive consideration for a mutual agreement has been received by the competent authorities of both Contracting States.

(c) An arbitration proceeding pursuant to this Article with respect to a case (other than a case described in subparagraph (d)) shall begin on the later of:

(i) two years after the commencement date of that case, unless the competent authorities of both Contracting States have agreed to a different date and notified the presenter of the case of such agreement; and

(ii) the earliest date upon which the requirements of subparagraphs (a) and (b) of paragraph 5 have been satisfied.

(d) An arbitration proceeding pursuant to this Article with respect to a case that is the subject of a request for an advance pricing arrangement, shall begin on the later of:

(i) six months after an official notification has been issued by the tax authority of either Contracting State of a correction of, or an intent to adjust, the pricing of a transaction or transfer covered by a request for an advance pricing arrangement regarding a concerned person, unless the competent authorities of both Contracting States have agreed to a different date and notified the presenter of the case of such agreement; and

(ii) the earliest date upon which the requirements of subparagraphs (a) and (b) of paragraph 5 have been satisfied.

However, in no event shall the arbitration proceeding begin any earlier than two years after the date on which the information necessary to undertake substantive consideration for a mutual agreement on the advance pricing arrangement has been received by the competent authorities of both Contracting States.

(e) Unless the presenter of the case does not accept the determination of the arbitration panel, such determination shall constitute a resolution by mutual agreement of the entire case under this Article at the time it is timely accepted by the presenter and shall be binding on both Contracting States. The resolution resulting from the determination of the arbitration panel shall be implemented notwithstanding any time limits or procedural

limitations in the law of the Contracting States, except such limitations as apply for the purposes of giving effect to such a resolution.

(f) For the purposes of an arbitration proceeding under paragraph 5 and this paragraph, the members of the arbitration panel and their staff shall be considered to be "persons or authorities" to whom information may be disclosed under Article 26.

(g) No information relating to an arbitration proceeding (including the determination of the arbitration panel) may be disclosed by the competent authorities of the Contracting States, except as permitted by this Convention and the laws of the Contracting States. In addition, all material prepared in the course of, or relating to, an arbitration proceeding shall be considered to be information exchanged between the competent authorities of the Contracting States pursuant to Article 26.

(h) The competent authorities of both Contracting States shall ensure that all members of the arbitration panel and their staff agree in written statements sent to each of the competent authorities of the Contracting States not to disclose any information relating to an arbitration proceeding (including the determination of the arbitration panel), and to abide by and be subject to the confidentiality and nondisclosure provisions of Article 26 and similar provisions of relevant laws of the Contracting States. Such statements shall also include their acceptance to serve on the arbitration panel. Notwithstanding the provisions of this subparagraph, the members of the arbitration panel or their staff shall disclose the determination of the arbitration panel to the competent authorities of both Contracting States.

(i) The competent authorities of both Contracting States shall agree in writing, before the date that the first arbitration proceeding commences, on time periods and procedures that are consistent with paragraphs 5, 6 and this paragraph for:

(i) notifying the presenter of the case of a modified date for the beginning of an arbitration proceeding under clause (i) of subparagraph (c) and clause (i) of subparagraph (d);

(ii) the appropriate application of arbitration in the context of advance pricing arrangements, including rules concerning the date on which an arbitration proceeding shall begin with respect to such arrangements;

(iii) obtaining the nondisclosure statements required by subparagraph (b) of paragraph 5 and subparagraph (h) of this paragraph

from each concerned person, authorized representative or agent, and member of the arbitration panel (including their staff);

(iv) the appointment of the members of the arbitration panel;

(v) the submission of proposed resolutions, position papers, and reply submissions by the competent authorities of the Contracting States to the arbitration panel;

(vi) the submission by the presenter of the case of a paper setting forth the presenter's views and analysis of the case for consideration by the arbitration panel;

(vii) the delivery by the arbitration panel of its determination to the competent authorities of both Contracting States;

(viii) the acceptance or rejection by the presenter of the case of the determination of the arbitration panel; and

(ix) the adoption by the arbitration panel of any additional procedures necessary for the conduct of its business.

The competent authorities of both Contracting States may agree in writing on such other rules and procedures as may be necessary for the effective and timely implementation of the provisions of paragraphs 5, 6 and this paragraph."

ARTICLE XII

Article 26 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"ARTICLE 26

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Convention or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by paragraph 1 of Article 1 and Article 2. If specifically requested by the competent authority of a Contracting State, the competent authority of the other Contracting State shall provide information under this Article in the form of authenticated copies of original documents (including books, papers, statements, records, accounts, and writings).

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the laws of that Contracting State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment, collection or

administration of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of such functions. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

(a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

(b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

(c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy; or

(d) to obtain or provide information that would reveal confidential communications between a client and an attorney, solicitor or other admitted legal representative where such communications are:

(i) produced for the purposes of seeking or providing legal advice; or

(ii) produced for the purposes of use in existing or contemplated legal proceedings.

4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other Contracting State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person."

ARTICLE XIII

Article 27 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"ARTICLE 27

1. Subject to the provisions of this Article, the Contracting States shall lend assistance to each other in the collection of taxes, insofar as the taxation is not contrary to this Convention or any other agreement to which the Contracting States are parties, together with interest, costs of collection, additions to such taxes, and civil or administrative penalties related to such taxes (hereinafter referred to in this Article as a "revenue claim"). This assistance is not restricted by paragraph 1 of Article 1 and Article 2. Any assistance provided by a Contracting State shall be only to the extent allowable under the law of that Contracting State.

2. The assistance under paragraph 1 shall be lent only in the collection of the following revenue claims:

(a) a revenue claim in respect of a company:

(i) the determination of which is not eligible to be resolved by mutual agreement procedure pursuant to Article 25;

(ii) the determination of which has been mutually agreed upon pursuant to Article 25; or

(iii) with respect to the determination of which the company has terminated the mutual agreement procedure;

(b) a revenue claim in respect of an individual. However, if the individual is a national of the Contracting State from which assistance is requested (hereinafter referred to as the "requested State") at the time the application for assistance is received, assistance shall be lent only for revenue claims with respect to which the individual or a person acting on behalf of the individual:

(i) has filed a fraudulent tax return or a fraudulent claim for refund;

(ii) has willfully failed to file a tax return to evade taxes; or

(iii) has transferred assets into the requested State to avoid collection of the revenue claim.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, the assistance under paragraph 1 shall be lent in the collection of revenue claims that is necessary to ensure that any exemption or reduced rate of tax granted under this Convention shall not be enjoyed by persons not entitled thereto, provided that the requested State agrees with such determination of improper granting of benefits.

4. The provisions of this Article shall only apply to

revenue claims in respect of the taxes covered by Article 2 and in addition, the following taxes:

(a) in the case of Japan:

(i) the consumption tax;

(ii) the inheritance tax; and

(iii) the gift tax;

(b) in the case of the United States:

(i) the Federal estate and gift taxes;

(ii) the Federal excise tax on insurance policies issued by foreign insurers;

(iii) the Federal excise taxes imposed with respect to private foundations; and

(iv) the Federal taxes related to employment and self-employment.

5. An application for assistance in the collection of a revenue claim, other than the collection of a revenue claim described in paragraph 3, shall include a certification by the competent authority of the Contracting State applying for such assistance (hereinafter referred to as the "applicant State") that, under the laws of the applicant State, the revenue claim has been finally determined. For the purposes of this Article, a revenue claim is finally determined when the applicant State has the right under its domestic law to collect the revenue claim and all applicable administrative and judicial rights of the taxpayer to dispute or appeal the revenue claim have lapsed or been exhausted.

6. When an application for assistance by the applicant State has been accepted for collection by the requested State pursuant to the provisions of this Article, the revenue claim of the applicant State shall be treated, to the extent necessary for collection under the laws of the requested State, as assessed under the laws of the requested State (as of the time the application is received), and shall be collected by the requested State as though such revenue claim were the requested State's own revenue claim in accordance with the laws applicable to the collection of the requested State's own revenue claims.

7. Notwithstanding the provisions of paragraph 6, acts of collection carried out by the requested State in pursuance of an application for assistance, which, according to the laws of the applicant State, would have the effect of suspending or interrupting the period of limitation on the collection of a revenue claim in the applicant State if carried out by the applicant State, shall also have this effect with respect to the revenue claim under the laws of the applicant State. The requested State shall inform the applicant State about such acts.

8. A revenue claim with respect to which assistance is being lent by the requested State shall not, in that Contracting State, be subject to the time limits, or

accorded any priority, applicable to a revenue claim under the laws of that Contracting State by reason of its nature as such.

9. Nothing in this Article shall be construed as creating or providing any rights of administrative or judicial review by the requested State of the applicant State's finally determined revenue claim, irrespective of any such rights that may be available under the laws of either Contracting State.

10. If, at any time pending execution of an application for assistance under this Article, the applicant State loses the right under its domestic law to collect the revenue claim or otherwise terminates collection, the competent authority of the applicant State shall promptly withdraw the application for assistance in collection and the requested State shall cease all measures of collection of the revenue claim.

11. If, at any time pending execution of an application for assistance under this Article, the applicant State suspends collection of the revenue claim according to the laws of the applicant State, the competent authority of the applicant State shall promptly notify the competent authority of the requested State of that fact, and the competent authority of the applicant State shall either suspend or withdraw its request at the option of the competent authority of the requested State and the requested State shall suspend or cease all measures of collection of the revenue claim accordingly.

12. Amounts collected by the requested State pursuant to this Article shall be remitted to the competent authority of the applicant State.

13. Unless the competent authorities of both Contracting States otherwise agree, the ordinary costs incurred in providing assistance in collection shall be borne by the requested State and any extraordinary costs so incurred shall be borne by the applicant State.

14. In no case shall the provisions of this Article be construed so as to impose on the requested State the obligation to carry out:

(a) administrative measures at variance with the laws and administrative practices of the requested State or of the applicant State; or

(b) measures which would be contrary to public policy.

15. In no case shall the provisions of this Article be construed so as to impose on the requested State an obligation to accept an application of the applicant State:

(a) if the applicant State has not pursued all appropriate measures to collect the revenue claim that is the subject of the application for assistance available under its laws or administrative practices; or

(b) if the administrative burden for the requested State is substantially disproportionate to the benefit to be derived by the applicant State.

16. Before assistance is lent under the provisions of this Article, other than under paragraph 3, the competent authorities of both Contracting States shall agree upon the mode of application of this Article, including an agreement to ensure comparable levels of assistance to each of the Contracting States. In particular, the competent authorities of both Contracting States shall agree on a limit to the number of applications for assistance that a Contracting State may make in a particular year, as well as a minimum monetary threshold for a revenue claim for which assistance is sought, and procedural rules related to the remittance of amounts collected pursuant to the provisions of this Article."

ARTICLE XIV

1. Subparagraph (a) of paragraph 1 of the Protocol of 2003 shall be amended by deleting the words "United States excise tax" and replacing them with the words "Federal excise tax," and subparagraph (b) of that paragraph shall be amended by deleting the words "United States excise tax" and replacing them with the words "Federal excise taxes".

2. Paragraph 9 of the Protocol of 2003 shall be deleted and replaced by the following:

"9. (Deleted)"

3. The Protocol of 2003 shall be amended by adding the following after paragraph 13:

"14. With reference to paragraphs 5, 6 and 7 of Article 25 of the Convention:

(a) It is understood that taxation shall be considered to have resulted for the purpose of paragraph 5 of Article 25 of the Convention from the actions of one or both of the Contracting States as soon as tax has been paid, assessed or otherwise determined (for example, a notification of correction, determination or deficiency of a tax liability has been issued), or in cases where the taxpayer is officially notified by the tax authorities that they intend to tax him on a certain element of income (for example, a notice of proposed adjustment has been issued).

(b) The arbitration panel shall consist of three individual members. The members appointed shall not be employees nor have been employees within the twelve-month period prior to the date on which the arbitration proceeding begins, of the tax administration, the Treasury Department, or the Ministry of Finance of the Contracting State which identifies them. Each competent authority of the Contracting States shall select one member of the arbitration panel. In the event that the competent authority of a Contracting State fails to make such selection in the manner and within the time periods agreed by the competent authorities of both Contracting States pursuant to subparagraph (i) of paragraph 7 of Article 25 of the Convention, the competent authority of the other

Contracting State shall select a second member of the arbitration panel. The two members so selected shall select a third member, who shall serve as Chair of the arbitration panel. If the two initial members of the arbitration panel fail to select the third member in the manner and within the time periods agreed by the competent authorities of both Contracting States pursuant to subparagraph (i) of paragraph 7 of Article 25 of the Convention, these members shall be dismissed, and each competent authority of the Contracting States shall select a new member of the arbitration panel. The Chair shall not be a national or lawful permanent resident of either Contracting State. Furthermore, the members appointed shall not have any prior involvement with the specific matters at issue in the arbitration proceeding for which they are being considered as members of the arbitration panel.

(c) If at any time before the arbitration panel delivers a determination to the competent authorities of the Contracting States:

(i) the competent authorities of the Contracting States reach a mutual agreement to resolve the case pursuant to Article 25 of the Convention;

(ii) the presenter of the case withdraws the request for arbitration;

(iii) a decision concerning the case is rendered by a court or administrative tribunal of one of the Contracting States during the arbitration proceeding; or

(iv) if any concerned person or their authorized representatives or agents willfully violates the written nondisclosure statement required by subparagraph (b) of paragraph 5 of Article 25 of the Convention, and the competent authorities of both Contracting States agree that such violation should result in the termination of the arbitration proceeding;

the mutual agreement procedure, including the arbitration proceeding, with respect to the case shall terminate.

(d) The competent authority of each of the Contracting States shall be permitted to submit a proposed resolution addressing each adjustment or similar issue raised in the case. Such proposed resolution shall be a resolution of the entire case, and shall reflect, without modification, all matters in the case previously agreed between the competent authorities of both Contracting States. Such proposed resolution shall be limited to a disposition of specific monetary amounts (for example, of income, profit, gain or expense) or, where specified, the maximum rate of tax charged pursuant to the Convention, for each

adjustment or similar issue in the case, based on the application of the Convention to the case. The competent authority of each of the Contracting States shall also be permitted to submit a position paper for consideration by the arbitration panel.

(e) Notwithstanding the provisions of subparagraph (d), in the case of an arbitration proceeding concerning:

(i) the taxation of an individual with respect to whom the competent authorities of the Contracting States have been unable to reach an agreement regarding the Contracting State of which the individual is a resident;

(ii) the taxation of the business profits of an enterprise with respect to which the competent authorities of the Contracting States have been unable to reach an agreement on whether a permanent establishment exists; or

(iii) such other issues the determination of which are contingent on resolution of similar threshold questions;

the competent authorities of the Contracting States may submit proposed resolutions separately addressing the relevant threshold questions as described in clause (i), (ii) or (iii) above (for example, the question of whether a permanent establishment exists), and the contingent determinations (for example, the determination of the amount of profit attributable to such permanent establishment).

(f) Where an arbitration proceeding concerns a case comprising multiple adjustments or similar issues each requiring a disposition of specific monetary amounts (for example, of income, profit, gains or expense) or where specified, the maximum rate of tax charged pursuant to the Convention, the proposed resolution may propose a separate disposition for each adjustment or similar issue.

(g) Each of the competent authorities of the Contracting States shall receive the proposed resolution and position paper submitted by the other competent authority, and shall be permitted to submit a reply submission to the arbitration panel. Each of the competent authorities of the Contracting States shall also receive the reply submission of the other competent authority.

(h) The presenter of the case shall be permitted to submit for consideration by the arbitration panel a paper setting forth its analysis and views of the case. Such submission shall not include any information not previously provided to the competent authorities during the mutual agreement procedure and shall be made available to the competent authorities of both

Contracting States.

(i) The arbitration panel shall deliver a determination in writing to the competent authorities of the Contracting States. The determination of the arbitration panel shall be limited to one of the proposed resolutions submitted by the competent authorities of the Contracting States for each adjustment or similar issue and any threshold questions, and shall not include a rationale or any other explanation of the determination. The determination of the arbitration panel shall have no precedential value with respect to the application of the Convention in any other case.

(j) Unless the competent authorities of both Contracting States agree to a longer time period, the presenter of the case shall have 45 days after receiving the determination of the arbitration panel to notify, in writing, the competent authority of the Contracting State to whom the case was presented, of his acceptance of the determination. If the presenter of the case fails to so advise the relevant competent authority, the determination shall be considered not to be accepted. In addition, in the event the case is pending in litigation or appeal, the determination of the arbitration panel shall be considered not to be accepted by the presenter of the case if any concerned person who is a party to the litigation or appeal does not advise, within the same time frame described above, the relevant court or administrative tribunal of its intention to withdraw from consideration all issues resolved in the arbitration proceeding. Where the determination of the arbitration panel is not accepted, the case will not be eligible for any further consideration by the competent authorities.

(k) The fees and expenses of the members of the arbitration panel, as well as any costs incurred in connection with the proceeding by the Contracting States, shall be borne equitably by the Contracting States.

15. With reference to paragraph 5 of Article 27 of the Convention:

(a) For the purposes of evaluating the final determination of a revenue claim:

(i) in the case of the United States, any administrative or judicial rights available to the taxpayer in connection with the revenue claim that arise after the collection of the revenue claim;

(ii) in the case of Japan, the right to take action pursuant to Article 36 of the Administrative Case Litigation Act (Law No. 139 of 1962) of Japan;

shall not be taken into account.

(b) A Contracting State may suspend assistance if it determines that the actions of the other Contracting State have resulted in an imbalance in the levels of assistance between the Contracting States contemplated in Article 27 of the Convention. In such case, the Contracting States shall enter into consultations with a view to restoring comparable levels of assistance consistent with paragraph 16 of Article 27 of the Convention."

ARTICLE XV

1. This Protocol shall be subject to ratification, and the instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible. It shall enter into force on the date of the exchange of instruments of ratification.

2. This Protocol shall have effect:

(a) in respect of taxes withheld at source, for amounts paid or credited on or after the first day of the third month next following the date on which the Protocol enters into force;

(b) in respect of other taxes, for taxable years beginning on or after the first day of January next following the date on which the Protocol enters into force;

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, the provisions of paragraphs 5, 6 and 7 of Article 25 of the Convention, as amended by Article XI of this Protocol, shall have effect with respect to:

(a) Cases that are under consideration by the competent authorities as of the date on which this Protocol enters into force. For such cases, the commencement date shall be the date on which this Protocol enters into force.

(b) Cases that come under consideration after the date on which this Protocol enters into force.

4. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, the provisions of Article 26 of the Convention, as amended by Article XII of this Protocol, and Article 27 of the Convention, as amended by Article XIII of this Protocol, shall have effect from the date of entry into force of this Protocol.

5. Notwithstanding the entry into force of this Protocol, an individual who is entitled to the benefits of Article 20 of the Convention at the time of the entry into force of this Protocol shall continue to be entitled to such benefits until such time as the individual would have ceased to be entitled to such benefits if this Protocol had not entered into force.

6. This Protocol shall remain in effect as long as the Convention remains in force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Washington this 24th day of January, 2013, in the English and Japanese languages, each text being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

FOR THE GOVERNMENT OF JAPAN:

所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のためのアメリカ合衆国政府と日本国政府との間の条約を改正する議定書

アメリカ合衆国政府及び日本国政府は、

二千三年十一月六日にワシントンで署名された所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のためのアメリカ合衆国政府と日本国政府との間の条約（以下「条約」という。）及び条約の不可分の一部を成す二千三年十一月六日にワシントンで署名された議定書（以下「二千三年議定書」という。）を改正することを希望して、

次のとおり協定した。

第一条

条約第一条5を次のように改める。

5　4の規定は、第九条2及び3、第十七条3、第十八条、第十九条、第二十三条から第二十五条まで並びに第二十八条の規定に基づき一方の締約国により認められる特典に影響を及ぼすものではない。もっ

とも、第十八条及び第十九条の規定に基づき合衆国により認められる特典については、これを要求する者が合衆国の市民でなく、かつ、合衆国における永住を適法に認められた者でない場合に限り、認められる。

第二条

条約第四条4を次のように改める。

4　1の規定により双方の締約国の居住者に該当する者で個人以外のものは、この条約により認められる特典を要求する上で、いずれの締約国の居住者ともされない。

第三条

1　条約第十条3(a)中「十二箇月」を「六箇月」に、「五十パーセントを超える株式」を「五十パーセント以上」に改める。

2　条約第十条9中「若しくは2」を削る。

第四条

条約第十一条を次のように改める。

第十一条

1　一方の締約国内において生じ、他方の締約国の居住者が受益者である利子に対しては、当該他方の締約国においてのみ租税を課することができる。

2　1の規定にかかわらず、

(a)　債務者若しくはその関係者の収入、売上げ、所得、利得その他の資金の流出入、債務者若しくはその関係者の有する資産の価値の変動若しくは債務者若しくはその関係者が支払う配当、組合の分配金その他これらに類する支払金を基礎として算定される利子又はこれに類する利子であって、一方の締約国内において生ずるものに対しては、当該利子が生じた一方の締約国において、当該一方の締約国の法令に従って租税を課することができる。その租税の額は、当該利子の受益者が他方の締約国の居住者である場合には、当該利子の額の十パーセントを超えないものとする。

(b)　一方の締約国は、不動産により担保された債権又はその他の資産の流動化を行うための団体の持分に関して支払われる利子の額のうち、当該一方の締約国の法令で規定されている比較可能な債券の利子の額を超える部分については、当該一方の締約国の法令に従って租税を課することができる。

3　利子は、その支払者が一方の締約国の居住者である場合には、当該一方の締約国内において生じたものとされる。ただし、利子の支払者（いずれかの締約国の居住者であるか否かを問わない。）が、その者が居住者とされる国以外の国に恒久的施設を有する場合において、当該利子の支払の基因となった債務が当該恒久的施設について生じ、かつ、当該利子が当該恒久的施設によって負担されるものであるときは、次に定めるところによる。

(a)　当該恒久的施設が一方の締約国内にある場合には、当該利子は、当該一方の締約国内において生じたものとされる。

(b)　当該恒久的施設が両締約国以外の国にある場合には、当該利子は、いずれの締約国内においても生じなかったものとされる。

4　この条において、「利子」とは、全ての種類の信用に係る債権（担保の有無及び債務者の利得の分配を受ける権利の有無を問わない。）から生じた所得、特に、公債、債券又は社債から生じた所得（公債、債券又は社債の割増金及び賞金を含む。）及びその他の所得で当該所得が生じた締約国の租税に関する法令上貸付金から生じた所得と同様に取り扱われるものをいう。前条で取り扱われる所得は、この

条約の適用上利子には該当しない。

5　1及び2の規定は、一方の締約国の居住者である利子の受益者が、当該利子の生じた他方の締約国内において当該他方の締約国内にある恒久的施設を通じて事業を行う場合において、当該利子の支払の基因となった債権が当該恒久的施設と実質的な関連を有するものであるときは、適用しない。この場合には、第七条の規定を適用する。

6　利子の支払の基因となった債権について考慮した場合において、利子の支払者と受益者との間又はその双方と第三者との間の特別の関係により、当該利子の額が、その関係がないとしたならば支払者及び受益者が合意したとみられる額を超えるときは、この条の規定は、その合意したとみられる額についてのみ適用する。この場合には、支払われた額のうち当該超過分に対しては、当該利子の生じた締約国において当該超過分の額の五パーセントを超えない額の租税を課することができる。

7　一方の締約国の居住者がある債権に関して他方の締約国の居住者から利子の支払を受ける場合において、次の(a)及び(b)に該当する者が当該債権と同等の債権を当該一方の締約国の居住者に対して有していないとしたならば、当該一方の締約国の居住者が当該利子の支払の基因となる債権を取得することはな

かったであろうと認められるときは、当該一方の締約国の居住者は、当該利子の受益者とはされない。

(a) 当該他方の締約国内において生ずる利子に関し、当該一方の締約国の居住者に対してこの条約により認められる特典と同等の又はそのような特典よりも有利な特典を受ける権利を有しないこと。

(b) いずれの締約国の居住者でもないこと。

第五条

1 条約第十三条2を次のように改める。

2 この条の規定の適用上、「他方の締約国内に存在する不動産」には、次のものを含む。

(a) 第六条に規定する不動産

(b) 当該他方の締約国が日本国である場合には、法人、組合又は信託（その資産の価値が主として第六条に規定する不動産であって日本国内に存在するものにより直接又は間接に構成されるものに限る。）の株式又は持分

(c) 当該他方の締約国が合衆国である場合には、合衆国不動産持分

2 条約第十三条4を次のように改める。

4　3の規定にかかわらず、一方の締約国の企業が他方の締約国内に有する恒久的施設の事業用資産を構成する財産（不動産を除く。）の譲渡から生ずる収益（当該恒久的施設の譲渡又は企業全体の譲渡の一部としての当該恒久的施設の譲渡から生ずる収益を含む。）に対しては、当該他方の締約国において租税を課することができる。

第六条

条約第十五条を次のように改める。

第十五条

一方の締約国の居住者が他方の締約国の居住者である法人の取締役会の構成員の資格で取得する報酬その他これに類する支払金に対しては、当該他方の締約国において租税を課することができる。

第七条

条約第二十条を次のように改める。

第二十条　削除

第八条

条約第二十二条5(b)(i)中「証券取引法」を「金融商品取引法」に改める。

第九条

条約第二十三条1を次のように改める。

1(a) 日本国の居住者がこの条約の規定に従って合衆国において租税を課される所得を合衆国内において取得する場合には、当該所得について納付される合衆国の租税の額は、日本国以外の国において納付される租税を日本国の租税から控除することに関する日本国の法令の規定に従い、当該居住者に対して課される日本国の租税の額から控除する。ただし、控除の額は、当該所得に対応する日本国の租税の額を超えないものとする。この(a)の規定の適用上、日本国の居住者が受益者である所得でこの条約の規定に従って合衆国において租税を課されるものは、合衆国内の源泉から生じたものとみなす。

(b) 合衆国内において取得される所得が、配当であって、合衆国の居住者である法人により当該法人の発行済株式の十パーセント以上を当該配当の支払義務が確定する日に先立つ六箇月の期間を通じて所有する日本国の居住者である法人に対して支払われるものである場合には、当該配当は、日本国の租税の課税標準から配当を除外することに関する日本国の法令の規定（株式の所有に関する要件に係る

規定を除く。）に従い、日本国の租税の課税標準から除外される。

第十条

1　条約第二十四条3中「第十一条8」を「第十一条6」に改める。

2　条約第二十四条5中「又は第十一条10」を削る。

第十一条

条約第二十五条4の次に次の5から7までを加える。

5　この条の規定に従い、一方又は双方の締約国の措置によりある者がこの条約の規定に適合しない課税を受けた事案について、当該者が自己が居住者である締約国（当該事案が前条1の規定の適用に関するものである場合には、自己が国民である締約国）の権限のある当局に対して申立てをし、かつ、両締約国の権限のある当局が当該事案を解決するための合意に達することができない場合において、次の(a)及び(b)に定める要件が満たされるときは、当該事案は、この5、6及び7並びに両締約国の権限のある当局が7(i)の規定に従って合意する規則又は手続に定める方法及び要件に従って行われる仲裁を通じて解決される。

(a) 当該事案について申立てをした者が、その申立てをした権限のある当局に対し、当該事案の仲裁による解決を要請する書面を提出したこと。

(b) 全ての関係者及び権限を与えられたその代理人が、仲裁手続の過程においていずれかの締約国の権限のある当局又は仲裁のための委員会から受領した情報（仲裁のための委員会の決定を除く。）を他の関係者以外のいかなる者に対しても開示しない旨を表明した書面を提出したこと。

6 5の規定にかかわらず、次のいずれかに該当する場合には、事案は仲裁に付託されない。

(a) 当該事案についていずれかの締約国の裁判所又は行政審判所が既に決定を行った場合

(b) 両締約国の権限のある当局が、当該事案が仲裁による解決に適しない旨を合意し、かつ、その旨を当該事案について申立てをした者に対して開始日の後二年以内に通知した場合

(c) 当該事案が3の最終文の規定のみの対象である場合

7 5、6及びこの7の規定の適用上、次の規則及び定義を適用する。

(a) 「関係者」とは、権限のある当局に対しこの条の規定に基づく検討のために事案について申立てをした者及び当該検討に基づく両締約国の権限のある当局の合意によっていずれかの締約国に対する納

税義務が直接に影響を受ける可能性のある他の全ての者をいう。

(b) ある事案に係る「開始日」とは、両締約国の権限のある当局の合意のための実質的な検討を開始するために必要な情報を両締約国の権限のある当局が受領した最初の日をいう。

(c) ある事案（(d)に規定する事案を除く。）に関するこの条の規定に基づく仲裁手続は、次のいずれか遅い日に開始される。

(i) 当該事案に係る開始日の後二年を経過した日（両締約国の権限のある当局が異なる日とすることについて合意し、かつ、その旨を当該事案について申立てをした者に対して通知した場合は、当該異なる日）

(ii) 5(a)及び5(b)に定める要件が満たされた最初の日

(d) 事前価格取決めの要請の対象である事案に関するこの条の規定に基づく仲裁手続は、次のいずれか遅い日に開始される。

(i) いずれかの締約国の税務当局がある関係者に関する事前価格取決めの要請の対象となる取引又は移転の価格の更正について又は当該価格の調整の意図について正式な通知を発出した日の後六箇月

を経過した日（両締約国の権限のある当局が異なる日とすることについて合意し、かつ、その旨を当該事案について申立てをした者に対して通知した場合は、当該異なる日）

(ii) 5(a)及び5(b)に定める要件が満たされた最初の日

ただし、いかなる場合においても、仲裁手続は、事前価格取決めに関する両締約国の権限のある当局の合意のための実質的な検討を開始するために必要な情報を両締約国の権限のある当局が受領した日の後二年を経過するまでは、開始しない。

(e) 仲裁のための委員会の決定は、事案について申立てをした者が当該決定を受け入れない場合を除くほか、当該申立てをした者が所定の期間内に当該決定を受け入れた時において、この条の規定に基づく両締約国の権限のある当局の合意による当該事案全体の解決とみなされ、かつ、両締約国を拘束する。仲裁のための委員会の決定による解決は、両締約国の法令上のいかなる期間制限又は手続上の制限（当該解決を実施するための手続上の制限を除く。）にもかかわらず、実施されなければならない。

(f) 5及びこの7の規定に基づく仲裁手続の適用上、仲裁のための委員会の構成員及びそれらの職員

は、次条の規定に基づき情報の開示を受けることができる者又は当局とみなされる。

(g) 仲裁手続に関連する情報（仲裁のための委員会の決定を含む。）は、この条約及び両締約国の法令によって開示することが認められる場合を除くほか、両締約国の権限のある当局によって開示されない。さらに、仲裁手続の過程において作成され、又は仲裁手続に関連する全ての資料は、次条の規定に従って両締約国の権限のある当局の間で交換された情報とみなされる。

(h) 両締約国の権限のある当局は、仲裁のための委員会の全ての構成員及びそれらの職員が、各締約国の権限のある当局に対して送付する書面により、仲裁手続に関連する情報（仲裁のための委員会の決定を含む。）を開示しないこと並びに次条に規定する秘密及び不開示に関する規定並びにこれに類似する両締約国の関係法令の規定に従うことに合意することを確保する。当該書面は、これらの者が仲裁のための委員会の職務を遂行することを受け入れる旨の記述も含むものでなければならない。この(h)の規定にかかわらず、仲裁のための委員会の構成員又はそれらの職員は、両締約国の権限のある当局に対して仲裁のための委員会の決定を開示する。

(i) 両締約国の権限のある当局は、最初の仲裁手続が開始される日の前に、次に掲げる事項に関する

5、6及びこの7の規定と整合的な期間及び手続について、書面によって合意する。

(i) (c)(i)及び(d)(i)の規定に基づき仲裁手続が開始される日が変更された場合において、その変更された日を事案について申立てをした者に対して通知すること。

(ii) 事前価格取決めに関連する仲裁の適切な適用（事前価格取決めに関して仲裁手続が開始される日に関する規則を含む。）

(iii) 関係者、権限を与えられたその代理人及び仲裁のための委員会の構成員（それらの職員を含む。）のそれぞれから、5(b)及び7(h)の規定によって求められる不開示に関する表明を取得すること。

(iv) 仲裁のための委員会の構成員の任命

(v) 両締約国の権限のある当局による仲裁のための委員会への解決案、意見書及び応答書の提出

(vi) 事案について申立てをした者が、仲裁のための委員会による検討のために、当該事案についての自己の意見及び分析を記載した書面を提出すること。

(vii) 仲裁のための委員会による両締約国の権限のある当局への決定の送付

(viii) 事案について申立てをした者による仲裁のための委員会の決定の受入れ又は拒否

(ix)　仲裁のための委員会によるその任務の遂行のために必要な追加的な手続の採用

両締約国の権限のある当局は、5、6及びこの7の規定を効果的かつ適時に実施するために必要な他の規則及び手続について、書面によって合意することができる。

第十二条

条約第二十六条を次のように改める。

第二十六条

1　両締約国の権限のある当局は、この条約の規定の実施又は両締約国が課する全ての種類の租税に関する両締約国の法令（当該法令に基づく課税がこの条約の規定に反しない場合に限る。）の運用若しくは執行に関連する情報を交換する。情報の交換は、第一条1及び第二条の規定による制限を受けない。一方の締約国の権限のある当局から特に要請があった場合には、他方の締約国の権限のある当局は、文書（帳簿、書類、財務諸表、記録、計算書及び書面を含む。）の原本の写しに認証を付した形式で、この条の規定に基づく情報の提供を行う。

2　1の規定に基づき一方の締約国が受領した情報は、当該一方の締約国がその法令に基づいて入手した

情報と同様に秘密として取り扱うものとし、1に規定する租税の賦課、徴収若しくは管理、これらの租税に関する執行若しくは訴追、これらの租税に関する不服申立てについての決定又はこれらの監督に関与する者又は当局（裁判所及び行政機関を含む。）に対してのみ、開示される。これらの者又は当局は、当該情報をそのような目的のためにのみ使用する。これらの者又は当局は、当該情報を公開の法廷における審理又は司法上の決定において開示することができる。

3　1及び2の規定は、いかなる場合にも、一方の締約国に対し、次のことを行う義務を課するものと解してはならない。

(a)　当該一方の締約国の法令及び行政上の慣行に抵触する行政上の措置をとること。

(b)　当該一方の締約国又は他方の締約国の法令の下において又は行政の通常の運営において入手することができない情報を提供すること。

(c)　営業上、事業上、産業上、商業上若しくは職業上の秘密若しくは取引の過程を明らかにするような情報又は公開することが公の秩序に反することとなる情報を提供すること。

(d)　弁護士その他の法律事務代理人がその依頼者との間で行う次のいずれかの通信の内容を明らかにす

る情報を入手し、又は提供すること。

(i) 法的な助言を求め、又は提供するために行われる通信

(ii) その内容を進行中の又は予定される法的な手続において使用するために行われる通信

4 一方の締約国は、他方の締約国がこの条の規定に従って当該一方の締約国に対し情報の提供を要請する場合には、自己の課税目的のために必要でないときであっても、当該情報を入手するために必要な手段を講ずる。一方の締約国がそのような手段を講ずるに当たっては、3に定める制限に従うが、その制限は、いかなる場合にも、当該情報が自己の課税目的のために必要でないことのみを理由としてその提供を拒否することを認めるものと解してはならない。

5 3の規定は、提供を要請された情報が銀行その他の金融機関、名義人、代理人若しくは受託者が有する情報又はある者の所有に関する情報であることのみを理由として、一方の締約国が情報の提供を拒否することを認めるものと解してはならない。

第十三条

条約第二十七条を次のように改める。

第二十七条

1　両締約国は、この条の規定に従い、租税（その課税がこの条約又は両締約国が当事国となっている他の協定の規定に反しない場合に限る。）並びに利子、徴収の費用、当該租税に対する附加税及び当該租税に関連する民事上又は行政上の金銭罰（以下この条において「租税債権」という。）の徴収につき相互に支援を行う。この支援は、第一条1及び第二条の規定による制限を受けない。一方の締約国は、当該一方の締約国の法令によって認められる範囲においてのみ、支援を行う。

2　1に規定する支援は、次に掲げる租税債権の徴収についてのみ行われる。

(a)　法人に係る租税債権で次のいずれかの場合に該当するもの

(i)　当該租税債権の決定が第二十五条の規定に従い両締約国の権限のある当局の合意のための手続によって解決される対象とならない場合

(ii)　当該租税債権の決定について第二十五条の規定に従い両締約国の権限のある当局が合意した場合

(iii)　当該法人が当該租税債権の決定に関する両締約国の権限のある当局の合意のための手続を終了させた場合

(b)　個人に係る租税債権。ただし、支援の要請が受領された時において当該個人が支援を要請された締約国（以下「被要請国」という。）の国民である場合には、当該個人又はこれに代わる者が当該租税債権に関し次のいずれかの行為を行ったときに限る。

(i)　詐欺的な租税の申告又は詐欺的な還付請求

(ii)　租税を免れるために故意に租税の申告を怠ること。

(iii)　当該租税債権の徴収の回避を目的とする被要請国への資産の移転

3　2の規定にかかわらず、1に規定する支援は、この条約に基づいて認められる租税の免除又は税率の軽減が、このような特典を受ける権利を有しない者によって享受されることがないようにするために必要な租税債権の徴収について行われる。ただし、被要請国が、特典が不当に付与されたと認定することに同意する場合に限る。

4　この条の規定は、第二条に規定する租税及び次の租税に係る租税債権についてのみ適用する。

(a)　日本国については、

(i)　消費税

(ii) 相続税

(iii) 贈与税

(b) 合衆国については、

(i) 連邦遺産税及び連邦贈与税

(ii) 外国保険業者の発行した保険証券に対する連邦消費税

(iii) 民間財団に関する連邦消費税

(iv) 被用者及び自営業者に関する連邦税

5 租税債権の徴収（3に規定する租税債権の徴収を除く。）における支援の要請には、支援を要請する締約国（以下「要請国」という。）の法令の下において当該租税債権が最終的に決定されたものであることについての要請国の権限のある当局の証明を付する。この条の規定の適用上、租税債権は、要請国が自国の法令に基づき当該租税債権を徴収する権利を有し、かつ、当該租税債権に関する争訟のために納税者が行使することができる行政上及び司法上の全ての権利が消滅し、又は尽くされた場合に、最終的に決定されたものとする。

6　要請国からの支援の要請がこの条の規定に基づき被要請国によって徴収のために受理された場合には、要請国の租税債権は、被要請国の法令に基づく徴収のために必要な限りにおいて、要請が受領された時において被要請国の法令に基づき確定した租税債権として取り扱われるものとし、被要請国の租税債権の徴収に適用される法令に従い、被要請国の租税債権を徴収する場合と同様に徴収されるものとする。

7　6の規定にかかわらず、支援の要請に従い被要請国がとった徴収のための措置であって、要請国の法令によれば、要請国が当該措置をとった場合に要請国において租税債権の徴収の時効を停止し、又は中断する効果を有することとなるものは、当該租税債権に関して、要請国の法令の下においても同様の効果を有する。被要請国は、当該措置について要請国に通報する。

8　被要請国による支援が行われている租税債権は、被要請国において、被要請国の法令の下で租税債権であるとの理由により適用される時効の対象とされず、かつ、その理由により適用される優先権を与えられない。

9　この条のいかなる規定も、要請国の最終的に決定された租税債権に関し、いずれかの締約国の法令の

下において行政上又は司法上の審査を受ける権利が認められているか否かにかかわらず、被要請国においてそのような権利を生じさせ、又は付与するものと解してはならない。

10　この条の規定に基づく支援の要請が実施されている間に、要請国が、自国の法令に基づき、要請の対象である租税債権を徴収する権利を喪失し、又はその徴収を終了する場合には、要請国の権限のある当局は、徴収における支援の要請を速やかに撤回し、被要請国は、当該租税債権の徴収に係る全ての措置を終了する。

11　この条の規定に基づく支援の要請が実施されている間に、要請国が自国の法令に従い要請の対象である租税債権の徴収を停止する場合には、要請国の権限のある当局は、被要請国の権限のある当局に対してその旨を速やかに通報し、被要請国の権限のある当局の選択により当該要請を停止し、又は撤回するものとし、被要請国は、これに従って当該租税債権の徴収に係る全ての措置を停止し、又は終了する。

12　この条の規定に基づき被要請国が徴収した額は、要請国の権限のある当局に送金される。

13　両締約国の権限のある当局が別段の合意をする場合を除くほか、徴収における支援を行うに当たり生じた通常の費用は被要請国が負担し、特別の費用は要請国が負担する。

14　この条の規定は、いかなる場合にも、被要請国に対し、次のことを行う義務を課するものと解してはならない。

(a)　被要請国又は要請国の法令及び行政上の慣行に抵触する行政上の措置をとること。

(b)　公の秩序に反することとなる措置をとること。

15　この条の規定は、いかなる場合にも、被要請国に対し、次のいずれかに該当するときに要請国からの要請を受理する義務を課するものと解してはならない。

(a)　要請国が支援の要請の対象となる租税債権を徴収するために自国の法令又は行政上の慣行の下においてとることができる全ての適当な措置をとっていないとき。

(b)　要請国が得る利益に比して被要請国の行政上の負担が著しく不均衡であるとき。

16　この条の規定（3の規定を除く。）に基づいて支援が行われる前に、両締約国の権限のある当局は、この条の規定の実施方法（各締約国に対する支援の程度の均衡を確保するための合意を含む。）について合意する。特に、両締約国の権限のある当局は、一方の締約国が特定の年において行うことができる支援の要請の数の上限、支援を要請することができる租税債権の最低金額及びこの条の規定に基づいて

徴収された額の送金に関する手続規則について合意する。

第十四条

1　二千三年議定書1(a)中「合衆国の消費税」を「連邦消費税」に、「当該消費税」を「当該連邦消費税」に改め、二千三年議定書1(b)中「合衆国の消費税」を「連邦消費税」に改める。

2　二千三年議定書9を次のように改める。

9　削除

3　二千三年議定書13の次に次の14及び15を加える。

14　条約第二十五条5から7までの規定に関し、

(a)　条約第二十五条5の規定の適用上、租税が支払われ、若しくは租税について賦課その他の決定（例えば、納税義務の更正、決定又は不履行の通知の発出）がなされた場合又は税務当局により納税者に対してその所得のある要素について課税する意図がある旨の正式な通知（例えば、調整案の通知）が発出された場合には、一方又は双方の締約国の措置により課税を受けたものとされることが了解される。

(b)　仲裁のための委員会は、三人の個人により構成される。任命される構成員は、当該構成員を選定する締約国の税務当局若しくは財務省の職員である者又は仲裁手続が開始する日に先立つ十二箇月の期間内にそれらの職員であった者であってはならない。各締約国の権限のある当局は、仲裁のための委員会の構成員の一人を選定する。一方の締約国の権限のある当局が、条約第二十五条7(i)の規定に基づく両締約国の権限のある当局の合意に定める方法により、かつ、当該合意に定める期間内に仲裁のための委員会の構成員の一人を選定しない場合には、他方の締約国の権限のある当局が仲裁のための委員会の第二の構成員を選定する。そのように選定された二人の構成員は、仲裁のための委員会の長となる第三の構成員を選定する。当該二人の構成員が、同条7(i)の規定に基づく両締約国の権限のある当局の合意に定める方法により、かつ、当該合意に定める期間内に第三の構成員を選定しない場合には、当該二人の構成員は解任され、各締約国の権限のある当局は、仲裁のための委員会の新たな構成員の一人を選定する。仲裁のための委員会の長は、いずれかの締約国の国民又は適法な永住者であってはならない。さらに、任命される構成員は、自らが仲裁のための委員会の構成員となる仲裁手続において問題となる特定の事項に関与したことがあってはならない。

(c) 仲裁のための委員会がその決定を両締約国の権限のある当局に対して送付するまでにその仲裁に係る事案が次のいずれかに該当することとなる場合には、その事案に関する両締約国の権限のある当局の合意のための手続（仲裁手続を含む。）は終了する。

(i) 両締約国の権限のある当局が、条約第二十五条の規定に従い、当該事案を解決するための合意に達する場合

(ii) 当該事案について申立てをした者が仲裁の要請を撤回する場合

(iii) 仲裁手続中に、当該事案についていずれか一方の締約国の裁判所又は行政審判所が決定を行う場合

(iv) 当該事案の関係者又は権限を与えられたその代理人のいずれかが、条約第二十五条5(b)の規定により求められる開示しない旨の書面に故意に違反し、かつ、両締約国の権限のある当局が、その違反があったことによって仲裁手続を終了させるべきであることを合意する場合

(d) 各締約国の権限のある当局は、事案において提起された調整又は類似の事項のそれぞれに対処する解決案を提出することができる。当該解決案は、当該事案全体を解決するものでなければならず、か

つ、両締約国の権限のある当局の間で既に合意した当該事案における全ての事項を修正することなく反映するものでなければならない。当該解決案は、当該事案における調整又は類似の事項のそれぞれについて、当該事案に対するこの条約の適用に基づく特定の金額（例えば、所得、利得、収益又は費用の金額）の決定又は条約の規定に従って課される税率の上限の決定に限られる。各締約国の権限のある当局は、また、仲裁のための委員会による検討のために意見書を提出することができる。

(e) (d)の規定にかかわらず、次のいずれかの事案に関する仲裁手続においては、両締約国の権限のある当局は、(i)から(iii)までに規定する課税の前提となる問題（例えば、恒久的施設が存在するか否かの問題）及び当該問題の解決に応じた決定（例えば、恒久的施設が存在すると決定された場合における当該恒久的施設に帰せられる利得の額の決定）のそれぞれに対処する解決案を提出することができる。

(i) 個人に対する課税に関し、両締約国の権限のある当局が、当該個人が居住者とされる締約国について合意に達することができなかった事案

(ii) 企業の事業利得に対する課税に関し、両締約国の権限のある当局が、恒久的施設が存在するか否かについて合意に達することができなかった事案

(iii) これらに類似する課税の前提となる問題の解決に応じて決定される他の事項に係る事案

(f) 仲裁手続が、二以上の調整又は類似の事項であって、それぞれについて特定の金額（例えば、所得、利得、収益又は費用の金額）の決定又は条約の規定に従って課される税率の上限の決定が必要なものから成る事案に関するものである場合には、解決案は、当該調整又は類似の事項のそれぞれについての決定を提案するものとすることができる。

(g) 各締約国の権限のある当局は、他方の締約国の権限のある当局が提出した解決案及び意見書を受領するものとし、仲裁のための委員会に応答書を提出することが認められる。各締約国の権限のある当局は、他方の締約国の権限のある当局の応答書を受領する。

(h) 事案について申立てをした者は、仲裁のための委員会による検討のために、当該事案についての自己の分析及び意見を記載した書面を提出することが認められる。当該書面は、両締約国の権限のある当局の合意のための手続において事前に両締約国の権限のある当局に提供されなかった情報を含まないものとし、両締約国の権限のある当局が入手することができるものとする。

(i) 仲裁のための委員会は、その決定を両締約国の権限のある当局に対して書面により送付する。仲裁

のための委員会の決定は、調整又は類似の事項及び課税の前提となる問題のそれぞれに関して両締約国の権限のある当局が提出した解決案のうちのいずれかに限られ、当該決定の理由その他の説明を含まない。仲裁のための委員会の決定は、他の事案における条約の適用に関して先例としての価値を有しない。

(j) 事案について申立てをした者は、両締約国の権限のある当局が期間を延長することについて合意する場合を除くほか、仲裁のための委員会の決定を受領した日の後四十五日以内に、当該事案が申し立てられた締約国の権限のある当局に対し、当該決定を受け入れる旨を書面により通知する。当該申立てをした者が当該権限のある当局に対しその旨を通知しない場合には、当該決定は受け入れられなかったものとする。さらに、当該事案について訴訟又は審査請求が行われている場合において、当該訴訟又は審査請求の当事者であるいずれかの関係者が、第一文に定める期間内に、関連する裁判所又は行政審判所に対し、仲裁手続において解決された全ての事項に関する訴訟又は審査請求を取り下げる旨を通知しないときは、当該決定は当該事案について申立てをした者により受け入れられなかったものとする。当該決定が受け入れられない場合には、当該事案について、両締約国の権限のある当局

による更なる検討は行われない。

(k) 仲裁のための委員会の構成員の報酬及び費用並びに両締約国が実施する手続に関連して生ずる費用については、両締約国が衡平に負担する。

15 条約第二十七条5の規定に関し、

(a) 租税債権が最終的に決定されたものであるか否かを判断するに当たり、

(i) 合衆国については、当該租税債権に関連して納税者が行使することができる行政上又は司法上の権利であって当該租税債権の徴収の後に発生するものは、考慮されない。

(ii) 日本国については、日本国の行政事件訴訟法（昭和三十七年法律第百三十九号）第三十六条の規定に従って訴訟を提起する権利は、考慮されない。

(b) 一方の締約国は、他方の締約国の措置により条約第二十七条に規定する両締約国の間の支援の程度において不均衡が生じたと認める場合には、支援を停止することができる。この場合には、両締約国は、同条16の規定に整合的となる支援の程度の均衡を回復するため、協議を行う。

第十五条

1　この議定書は、批准されなければならない。批准書は、できる限り速やかに交換されるものとする。この議定書は、批准書の交換の日に効力を生ずる。

2　この議定書は、次のものについて適用する。

(a)　源泉徴収される租税に関しては、この議定書が効力を生ずる日の三箇月後の日の属する月の初日以後に支払われ、又は貸記される額

(b)　その他の租税に関しては、この議定書が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に開始する各課税年度

3　2の規定にかかわらず、第十一条の規定によって改正される条約第二十五条5から7までの規定は、次のものについて適用する。

(a)　この議定書が効力を生ずる日において両締約国の権限のある当局が検討を行っている事案。当該事案に係る開始日は、この議定書が効力を生ずる日とする。

(b)　この議定書が効力を生ずる日の後に検討が行われる事案

4　2の規定にかかわらず、第十二条の規定によって改正される条約第二十六条及び第十三条の規定によって改正される条約第二十七条の規定は、この議定書が効力を生ずる日から適用する。

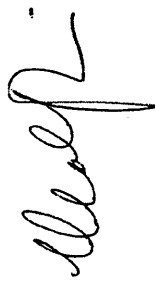
5　この議定書の効力発生の時において条約第二十条の規定によって認められる特典を受ける権利を有する個人は、この議定書が効力を生じた後においても、この議定書が効力を生じなかった場合に当該特典を受ける権利を失う時まで当該特典を受ける権利を引き続き有する。

6　この議定書は、条約が有効である限り効力を有する。

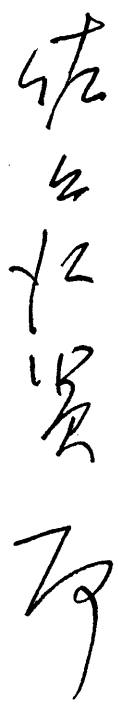
以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けてこの議定書に署名した。

二千十三年一月二十四日にワシントンで、ひとしく正文である英語及び日本語により本書二通を作成した。

アメリカ合衆国政府のために



日本国政府のために



DEPARTMENT OF STATE

WASHINGTON

January 24, 2013

Excellency:

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of today's date which reads as follows:

> "I have the honor to refer to the Protocol signed today (hereinafter referred to as "the Protocol of 2013"), to the Convention between the Government of Japan and the Government of the United States of America for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income, signed at Washington on 6 November 2003, as amended by the Protocol of 2013 (hereinafter referred to as "the Convention"), to the Protocol signed at Washington on 6 November 2003 as amended by the Protocol of 2013 (hereinafter referred to as "the Protocol of 2003") and to the agreement effected by exchange of notes between the Government of Japan and the Government of the United States of America on 6 November 2003 concerning taxation (hereinafter referred to as "the Notes of 2003"), and to make, on behalf of the Government of Japan, the following proposals:
>
> 1. Paragraphs 5, 7 and 8 of the Notes of 2003 shall be deleted and paragraph 6 of the Notes of 2003 shall be renumbered as paragraph 5.
>
> 2. It is understood that the "special income tax for reconstruction" and the "special corporation tax for reconstruction" enacted under the Act on Special Measures Concerning Securing Financial Resources Necessary for Implementing Measures for Reconstruction in Response to the Great East Japan Earthquake (Law No. 117 of 2011) of Japan are identical or substantially similar taxes within the meaning of paragraph 2 of Article 2 of the Convention.

His Excellency
Mr. Kenichiro Sasae
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the United States of America

3. With reference to Article 15 of the Convention, it is understood that if a resident of a Contracting State does not serve as a member of a board of directors of a company, Article 15 of the Convention does not apply to his remuneration regardless of his title or position. In addition, it is understood that where a member of the board of directors of a company also has other functions (for example, as ordinary employee, advisory, or consultant) with the company, Article 15 of the Convention does not apply to remuneration paid to such a person on account of such other functions.

4. With reference to paragraph 5 of Article 25 of the Convention, it is understood that the fact that tax collection procedures may have been suspended shall not affect a determination that taxation not in accordance with the provisions of the Convention has resulted from the actions of one or both Contracting States.

5. With reference to paragraph 1 of Article 27 of the Convention, it is understood that the obligation to lend assistance shall be satisfied in cases where the requested State had made reasonable efforts to lend assistance but was unsuccessful in collecting the revenue claim on behalf of the applicant State.

6. With reference to clause (i) of subparagraph (a) of paragraph 4 of Article 27 of the Convention, it is understood that the term "the consumption tax" means only the consumption tax imposed by Japan, and does not include any consumption tax imposed by a local authority of Japan.

7. With respect to clause (ii) of subparagraph (b) of paragraph 4 of Article 27 of the Convention and subparagraph (a) of paragraph 1 of the Protocol of 2003, it is understood that the term "Federal excise tax on insurance policies issued by foreign insurers" means taxes imposed pursuant to Section 4371 through 4374 of the Internal Revenue Code of the United States.

8. With respect to clause (iii) of subparagraph (b) of paragraph 4 of Article 27 of the Convention and subparagraph (b) of paragraph 1 of the Protocol of 2003, it is understood that the term "Federal excise tax imposed with respect to private foundations" means taxes imposed pursuant to Section 4940 through 4948 of the Internal Revenue Code of the United States.

9. With reference to clause (iv) of subparagraph (b) of paragraph 4 of Article 27 of the Convention, it is understood that the term "the Federal taxes related to employment and self-employment" means taxes imposed pursuant to Chapter 2 and Chapters 21 through 23A of the Internal Revenue Code of the United States.

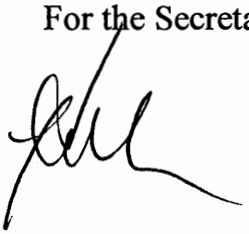
10. With reference to paragraph 4 of Article XV of the Protocol of 2013, it is understood that Article 26 and Article 27 of the Convention shall have effect from the date of the entry into force of the Protocol of 2013, without regard to the taxable year to which the matter or revenue claim relates, provided all of the conditions and requirements of the respective Articles are satisfied.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United States of America, I have further the honor to suggest that the present Note and Your Excellency's Note in reply shall constitute an agreement between the two Governments on this matter, which shall enter into force on the same date as the Protocol of 2013 amending the Convention between the Government of Japan and the Government of the United States of America for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income, signed at Washington on 6 November 2003."

The foregoing proposals being acceptable to the Government of the United States of America, I have further the honor to confirm that Your Excellency's Note and this Note in reply shall constitute an agreement between our two Governments on this matter, which shall enter into force on the same date as the Protocol signed today.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

For the Secretary of State,



Translation

Washington, January 24, 2013

Excellency:

I have the honor to refer to the Protocol signed today (hereinafter referred to as "the Protocol of 2013"), to the Convention between the Government of Japan and the Government of the United States of America for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income, signed at Washington on 6 November 2003, as amended by the Protocol of 2013 (hereinafter referred to as "the Convention"), to the Protocol signed at Washington on 6 November 2003 as amended by the Protocol of 2013 (hereinafter referred to as "the Protocol of 2003") and to the agreement effected by exchange of notes between the Government of Japan and the Government of the United States of America on 6 November 2003 concerning taxation (hereinafter referred to as "the Notes of 2003"), and to make, on behalf of the Government of Japan, the following proposals:

1. Paragraphs 5, 7 and 8 of the Notes of 2003 shall be deleted and paragraph 6 of the Notes of 2003 shall be renumbered as paragraph 5.

2. It is understood that the "special income tax for reconstruction" and the "special corporation tax for reconstruction" enacted under the Act on Special Measures Concerning Securing Financial Resources Necessary for Implementing Measures for Reconstruction in Response to the Great East Japan Earthquake (Law No. 117 of 2011) of Japan are identical or substantially similar taxes within the meaning of paragraph 2 of Article 2 of the Convention.

Her Excellency
Ms. Hillary Rodham Clinton
The Secretary of State
of the United States of America

3. With reference to Article 15 of the Convention, it is understood that if a resident of a Contracting State does not serve as a member of a board of directors of a company, Article 15 of the Convention does not apply to his remuneration regardless of his title or position. In addition, it is understood that where a member of the board of directors of a company also has other functions (for example, as ordinary employee, advisory, or consultant) with the company, Article 15 of the Convention does not apply to remuneration paid to such a person on account of such other functions.

4. With reference to paragraph 5 of Article 25 of the Convention, it is understood that the fact that tax collection procedures may have been suspended shall not affect a determination that taxation not in accordance with the provisions of the Convention has resulted from the actions of one or both Contracting States.

5. With reference to paragraph 1 of Article 27 of the Convention, it is understood that the obligation to lend assistance shall be satisfied in cases where the requested State had made reasonable efforts to lend assistance but was unsuccessful in collecting the revenue claim on behalf of the applicant State.

6. With reference to clause (i) of subparagraph (a) of paragraph 4 of Article 27 of the Convention, it is understood that the term "the consumption tax" means only the consumption tax imposed by Japan, and does not include any consumption tax imposed by a local authority of Japan.

7. With respect to clause (ii) of subparagraph (b) of paragraph 4 of Article 27 of the Convention and subparagraph (a) of paragraph 1 of the Protocol of 2003, it is understood that the term "Federal excise tax on insurance policies issued by foreign insurers" means taxes imposed pursuant to Section 4371 through 4374 of the Internal Revenue Code of the United States.

8. With respect to clause (iii) of subparagraph (b) of paragraph 4 of Article 27 of the Convention and subparagraph (b) of paragraph 1 of the Protocol of 2003, it is understood that the term "Federal excise tax imposed with respect to private foundations" means taxes imposed pursuant to Section 4940 through 4948 of the Internal Revenue Code of the United States.

9. With reference to clause (iv) of subparagraph (b) of paragraph 4 of Article 27 of the Convention, it is understood that the term "the Federal taxes related to employment and self-employment" means taxes imposed pursuant to Chapter 2 and Chapters 21 through 23A of the Internal Revenue Code of the United States.

10. With reference to paragraph 4 of Article XV of the Protocol of 2013, it is understood that Article 26 and Article 27 of the Convention shall have effect from the date of the entry into force of the Protocol of 2013, without regard to the taxable year to which the matter or revenue claim relates, provided all of the conditions and requirements of the respective Articles are satisfied.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United States of America, I have further the honor to suggest that the present Note and Your Excellency's Note in reply shall constitute an agreement between the two Governments on this matter, which shall enter into force on the same date as the Protocol of 2013 amending the Convention between the Government of Japan and the Government of the United States of America for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income, signed at Washington on 6 November 2003.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Kenichiro Sasae
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the United States of America

The Department of State acknowledges receipt of diplomatic note No. E-27, dated March 8, 2013, from the Embassy of Japan, which reads as follows:

"The Embassy of Japan presents its compliments to the Department of State of the United States of America and, with reference to the Protocol Amending the Convention between the Government of Japan and the Government of the United States of America for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income, signed at Washington on 24 January, 2013 (hereinafter referred to as "the Protocol"), has the honor to inform the Department of State of the technical correction on the Japanese text retained by two Governments, as indicated in the Attachment.

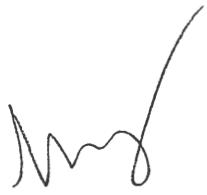
The Embassy has further the honor to request the Department of State to consider the said correction to the Protocol, and reply to the former whether the Government of the United States of America can accept the said correction, as soon as possible.

The Embassy of Japan avails itself of this opportunity to renew to the Department of State the assurances of its highest consideration."

The Department confirms that the Government of the United States of America accepts the correction proposed by the Embassy. Accordingly, the Embassy's note of March 8, 2013, and this Note in reply constitute the correction of the Japanese language version of the Protocol.

Department of State,

Washington, March 29, 2013.



EMBASSY OF JAPAN
2520 MASSACHUSETTS AVENUE, N.W.
WASHINGTON, D.C. 20008

March 8, 2013

E-27

The Embassy of Japan presents its compliments to the Department of State of the United States of America and, with reference to the Protocol Amending the Convention between the Government of Japan and the Government of the United States of America for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income, signed at Washington on 24 January, 2013 (hereinafter referred to as "the Protocol"), has the honor to inform the Department of State of the technical correction on the Japanese text retained by two Governments, as indicated in the Attachment.

The Embassy has further the honor to request the Department of State to consider the said correction to the Protocol, and reply to the former whether the Government of the United States of America can accept the said correction, as soon as possible.

The Embassy of Japan avails itself of this opportunity to renew to the Department of State the assurances of its highest consideration.

Attachment: technical correction on the Japanese Protocol

Current Japanese Text Article 11

[Annex]

Change indent

(ix) 仲裁のための委員会によるその任務の遂行のために必要な追加的な手続の採用

他の規則及び手続について、書面によって合意することができる。

両締約国の権限のある当局は、5、6及びこの7の規定を効果的かつ適時に実施するために必要な

第十二条

条約第二十六条を次のように改める。

第二十六条

1 両締約国の権限のある当局は、この条約の規定の実施又は両締約国が課する全ての種類の租税に関する両締約国の法令（当該法令に基づく課税がこの条約の規定に反しない場合に限る。）の運用若しくは執行に関連する情報を交換する。情報の交換は、第一条1及び第二条の規定による制限を受けない。一方の締約国の権限のある当局から特に要請があった場合には、他方の締約国の権限のある当局は、文書（帳簿、書類、財務諸表、記録、計算書及び書面を含む。）の原本の写しに認証を付した形式で、この条の規定に基づく情報の提供を行う。

2 1の規定に基づき一方の締約国が受領した情報は、当該一方の締約国がその法令に基づいて入手した

Newly Modified Japanese Text Article 11

(ix) 仲裁のための委員会によるその任務の遂行のために必要な追加的な手続の採用

両締約国の権限のある当局は、5、6及びこの7の規定を効果的かつ適時に実施するために必要な他の規則及び手続について、書面によって合意することができる。

第十二条

条約第二十六条を次のように改める。

第二十六条

1 両締約国の権限のある当局は、この条約の規定の実施又は両締約国が課する全ての種類の租税に関する両締約国の法令（当該法令に基づく課税がこの条約の規定に反しない場合に限る。）の運用若しくは執行に関連する情報を交換する。情報の交換は、第一条1及び第二条の規定による制限を受けない。一方の締約国の権限のある当局から特に要請があった場合には、他方の締約国の権限のある当局は、文書（帳簿、書類、財務諸表、記録、計算書及び書面を含む。）の原本の写しに認証を付した形式で、この条の規定に基づく情報の提供を行う。

2 1の規定に基づき一方の締約国が受領した情報は、当該一方の締約国がその法令に基づいて入手した